

# Dando una oportunidad a la literatura suiza

Autor(en): **Mazenauer, Beat**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **49 (2022)**

Heft 3

PDF erstellt am: **16.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1052385>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Dando una oportunidad a la literatura suiza

En 2017, Charles Linsmayer fue galardonado por la Oficina Federal de Cultura por su labor como mediador literario. Un libro recién publicado expone claramente los motivos por los que Linsmayer recibió esta distinción.

BEAT MAZENAUER

Charles Linsmayer es el guardián de la historia de la literatura suiza del siglo XX. Gracias a él, las obras que desde hace tiempo han sido marginadas del ámbito literario se encuentran a buen recaudo. “Dando a los libros una segunda oportunidad”: ese fue el título que Linsmayer eligió en 1999 para una exposición en la que presentaba una retrospectiva de su actividad editorial. En su labor de cuatro décadas como mediador literario y editor, Linsmayer ha brindado una segunda oportunidad a numerosos autores para que los lectores pudieran descubrirlos o redescubrirlos.

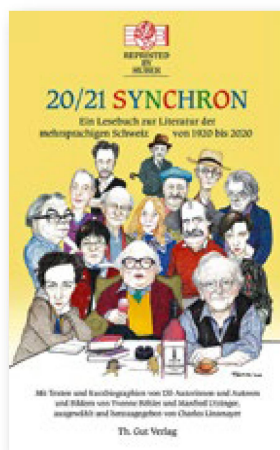
Sin embargo, esta actividad de archivo solo es una faceta de su obra. Como redactor literario para el *Bund* de Berna (1992–2002) y crítico literario independiente, Linsmayer lleva años escribiendo críticas de libros y trayectorias de autores (entre otros, también para *Panorama suizo*) y demostrando su amplia cultura literaria.

Pero hay algo que quizás le importe aún más que estas dos actividades: intercambiar ideas con los escritores. En 2011 inauguró una serie de charlas en el restaurante “Europa” de Zúrich, tituladas “Huésped en el Europa, con Charles Linsmayer”; el año siguiente invitó por primera vez a creadores literarios suizos a los “*Hottinger Literaturgespräche*” [“Encuentros literarios de Hottinger”]. A través de estas conversaciones logró, tal y como lo afirmó en una ocasión, “que el trato crítico, pero distanciado, que durante decenios recibió la literatura contemporánea suiza, desembocara en encuentros personales, de los que surgirían no pocas amistades”.

Este amplio y variado compromiso con la literatura suiza vuelve a hacerse patente en la extensa antolo-



“Cécile Ines Loos, Cilette Ofaire u Orlando Spreng no tienen lobby, así que me considero algo así como su abogado o su hermano póstumo”.



Charles Linsmayer (compilador):  
20/21 Synchron”. *Lesebuch zur Schweizer Literatur der mehrsprachigen Schweiz von 1920 bis 2020* (Antología de la literatura suiza multilingüe, de 1920 a 2020). Editorial Th. Gut, Zúrich 2022. 574 páginas, 39 francos.

“Panorama suizo” sortea tres ejemplares del libro. Para participar en el sorteo envíe un e-mail con el asunto “Synchron” a [revue@swisscommunity.org](mailto:revue@swisscommunity.org).

No se mantendrá correspondencia alguna sobre el sorteo.

gía “20/21 Synchron”. Charles Linsmayer, compilador y verdadera alma de esta magna obra, confirma en el epílogo lo enriquecedora que ha sido su relación con la literatura, tanto como lector como crítico. A lo largo de 570 páginas, logra tender un puente entre la historia literaria y la literatura contemporánea, y entre sus labores de cronista, mediador y promotor.

Bajo su batuta ha nacido toda una galería polifónica de creadores literarios suizos de los últimos cien años. Presenta a 135 autores a través de un breve perfil y un texto original, abarcando desde Melinda Nadj Abonji hasta Matthias Zschokke, desde Meinrad Inglin hasta Meral Kureyshi, desde la abatiscelense Dorothee Elmiger hasta Alberto Nessi, de Mendrisio, y Cilette Ofaire, oriunda de Neuchâtel pero residente en el sur de Francia desde hace muchos años. Estos dos últimos nombres deben resaltarse, porque Charles Linsmayer jamás se ha cansado de tender puentes hacia Romandía, el Tesino y el área lingüística retorromanche, dando a conocer a algunos autores revelación como Luisa Famos u Orlando Spreng. Este aspecto también destaca de forma magistral en “Synchron 20/21”.

Charles Linsmayer se entrega a su labor de mediación literaria con pasión y posee una aguda percepción de su lectorado. Lector delicado e inteligente exégeta, Linsmayer ha sabido mantenerse alejado de todo elitismo académico, pues jamás peca de crítico o sabiondo. Sus antologías, perfiles, críticas y conversaciones apuntan a un solo fin: que los textos y libros literarios sean leídos y apreciados. En este sentido, el extenso volumen “20/21 Synchron” es el fiel reflejo de este amante e impulsor de la literatura.